

琉球大学学術リポジトリ

日米関係（沖縄返還） 30

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43812

基地內
私業訓練

ソカヒ	270
大政事外機官 務務興房 次次 臣官官審審長 機機人電電計 機機文会會管管	主 管 申 請 本 省 米 北
調査 長 領 移 員 參領旅移	外務大臣殿 高瀬大使 臨時代理大使 総領事 代理
軍労者者の基地内職業訓練	
ア 参地中東 景 北北西 米 北北保 中 參一二 南 參二二 歐 參西東洋 近 參書近ア 長 次總經國万 經 參貿統三 長 參政技二 經 国一理 國 參商協規 長 參政經科 農 軍社專 情 參領内外 文 長	總番号(TA) 10082 71年2月27日 14時10分 71年2月 日 16時03分
	第256号 略 貴電米北/第55号に関し 1. 26日スズキをしてペータ再雇用調整官と交渉をしました結果先方の回答は次の通り。 (1) りゅうきゅう政府及び全軍労が要求している従業員に民間で通用している資格免許を与える講習会を行なうことについては、従業員の現在の資格、意向等を調査の上早急に実施したい。りゅうきゅう政府より資格免許のリストの提出を受けたので、直ちに調査を開始する。教室等を軍が提供することは可能であるが、受講者が多い場合は運部施設外で行なうことを考慮されたい。 (2) 既に離職した者の訓練についても深く関心を有しております。りゅう政の職業訓練機関を用いる外に第2兵たん部で勤務時間中に訓練生を受け入れる用意がある。 (3) 軍側が提供し得る施設、器材、教師等のリストが各軍からようやく提出された。整理の上手交するが数百人の受け入れが可能であり、早急に具体的な計画を立てよ うりゅう政を指導されたい。(リスト提出あり次第送付する) 2. スズキより次の通り申入れ先方了承した。 (1) 日本の本会計年度中に着手することが必要である、りゅう政の作業を急がせるが、米側も協力願いたい。 (2) 日本国政府の技術援助計画として職業訓練の専門家を3月中に派遣する計画があり、訓練実施をより有効にするため米側とも十分協議させたい。 (3) (主筆課へ写手文清 27日17:30)
	外務省

	至急	アメリカ局長 参事官 北米オ一課長	秘密標記(赤色)
件名 2月27日 3/12	第 154 号		
	昭和 46 年 3 月 18 日		
外務大臣 殿			
在 準備委代表事務 高瀬 代			
(件名) 軍需品の基地内取扱訓練用資料の送付			
引用公・電信 日付・番号 2月27日付往電オ256号			
標記につき下記のとおり別添送付する 記 3/23 23			
1. 米側が提供する施設等のリスト			
付函添付 <input checked="" type="checkbox"/> 付函空便(行) <input type="checkbox"/> 付函空便(D.P.) <input type="checkbox"/> 付函船便(貨) <input type="checkbox"/> 付函船便(郵) <input type="checkbox"/>			
本信送付先: 本信写送付先: 配付先:			
GA-3-1			
757 在外公館			
2. 訓練実施回復す 3 月 13 日付米側発表文 了			
GA-4			
外務省			

Army

I. Army CPC: Classrooms and instructors:

1. Middle Managers workshop
2. Basic supervisory courses
3. Conference leadership
4. Work simplification

II. 2nd Log will hire and training 17 punch car machine operators

III. 2nd Log Comptroller can provide: Class of 20 on basic bookkeeping, off-duty, 2 weeks (30 hours)

IV. 2nd Log Marine Maintenance can take, for OJT:

1. 4 in Machine shop
2. 8 in Ship Filter shop
3. 8 in Engine Overhaul shop
4. 4 in Electric Shop
5. 4 in Carpenter shop
6. 8 in Marine Railway shop (painting)

V. Classroom at 1st MP Group (Bldg. 423 Sukiran), for 80 people, available Monday-Friday, after 1030 hours

VI. Communication Center can take for OJT (normal duty hours, eq and instr avail):

1. 1 every 2 mos on reproduction (zerox, multilith mt, etc.)
2. 2 Engineer draftsmen, every 6 mos

VII. Classrooms available at Sukiran Education Center (T-100)

1. 2 rooms, 15 each; Monday, Tuesday, Wed, 0730-2030;
2. 12 rooms, 12-15 each; Friday 1700-2030
3. Same 12 rooms; Saturday 0730-1130

Air Force:

I. Facilities, equipment, and instructors available on reimbursed basis (those now offered to US Forces personnel and dependents):

1. Ordinary vehicle operation (charge \$35 per course; 3 evenings/week for about 6 wks depending on trainee; administered by Base Education Center)
2. English conversation (charge \$10; 2 classrooms and instructors, day and evening)
3. English typing (charge \$15; classroom and instructor; day and evening)

4. Business English

5. Bookkeeping and accounting

6. Auto mechanic (classroom and hobby shop, deals with only US cars)

II. Have 2 Japanese typewriters (AF training officer will rate the feasibility and let know through Mr. Quick)

Marine Heavy

I. Two Ryukyuan instructors available:

1. English
2. Business correspondence
3. Basic management courses

II. Training facilities and equipment not available:

III. Will explore possibility of OJT

ORE (60 people)

- I. One classroom and typewriters (Bldg 303, Mercy) available; no instructors
- II. School cafeteria can be used (if AF agrees and if cleaned after training)
- III. USCAR English Language Center provides English training for ORE employees in Mercy Elementary School.

IV. Concessionaire personnel may be utilized as instructors

VIII. USARRYIS Training Aid Center will provide any training aid (models, charts, advises, etc.) if no higher priority interferes.

IX. Post Engineers can take after duty hours the following (can be cycled):

1. 20 draftsmen (6 mos?)
2. 10 in accounting
3. 20 in carpentry
4. 15 in metal working
5. 15 in electrician
6. 10 in generator maintenance
7. 10 in refrigeration and air conditioner maintenance
8. 15 in plumbing
9. 15 in heating equipment maintenance

130

X. OCPD (Bldg 12) has conference room with 8 typewriters--can be made avail.

XI. Will see possibility of training in auto repair.

NEWS RELEASE:

OFFICE OF THE
INFORMATION COORDINATOR
OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER
Tel: 72153

JOINT EFFORTS UNDERWAY TO ASSIST U.S. FORCES RYUKYUAN WORKERS

URASOE, Okinawa, Mar 13 -- New work training programs and GRI work licensing procedures meeting Japanese technical standards are being jointly developed for U.S. Forces Ryukyuan employees by U.S., Ryukyuan and Japanese agencies, the Office of the High Commissioner's Re-Employment Coordinator said today.

Details of the programs and licensing procedures were given by Re-Employment Coordinator William T. Burke at a recent pre-separation briefing for U.S. Air Force employees. The briefing was attended by some 200 employees at Naha Air Base. The assembled workers heard representatives from the U.S. Forces, Government of the Ryukyu Islands (GRI), Government of Japan (GOJ) and the All-Okinawan Military Employees Trade Union (ZENGUNRO) explain the collective efforts being made to assist the workers either in finding new employment immediately or in better preparing themselves for further employment by enrolling in vocational training courses now being developed.

Proposals made by the union, by the GRI and by him on behalf of the workers have been favorably received by the military services, Mr. Burke said. On-base facilities being made available by the U.S. Forces for the comprehensive training programs include classroom and shop space and equipment. The on-base facilities will be supplemented, the workers were told, through the use of established GRI vocational training schools, some of which have been built and equipped by the U.S. and some by the GRI with GOJ assistance. The GOJ will provide funds for instructors and other costs of the new programs as is done by the GOJ in Japan in cooperation with U.S. Forces/Japan.

The new licensing program, Mr. Burke explained, is designed to enhance the employability of U.S. Forces workers after separation. Technical skills such as welding, plumbing, carpentry and others acquired through years of employment with the U.S. Forces in the Ryukyus henceforth will be recognized if the workers can qualify through procedures being jointly developed by the Re-Employment Coordinator, GRI, GOJ and ZENGUNRO. The GOJ is helping to draft the licensing procedures and will, therefore, recognize the license accreditation after reversion. Supplementary training is to be provided, Mr. Burke said,

(Over)

Page 2, News Release IC (March 13, 1971)

to prepare skilled workers for the examination.

The workers were also advised at the briefing session regarding the U.S., GRI and GOJ benefits available to them as separated members of the U.S. Forces on Okinawa and the procedures for obtaining such benefits, whether the workers return immediately to fulltime employment or register as unemployed with the GRI Labor Department. The availability of over 1000 job opportunities in the 2nd Logistical Command, without interruption of service if qualified workers apply promptly, was emphasized. Mr. Burke said that work opportunities available at 2nd Log could absorb a significant number of workers scheduled for separation from other components of U.S. Forces/Ryukyus.

The workers being separated were urged to cooperate with the various U.S., GRI, GOJ and ZENGUNRO offices working on their behalf, to accept new jobs offered them or to actively seek new employment on their own. They also were urged to enroll in the various training programs being developed for them and for those workers who are continuing to work for the U.S. Forces/Ryukyus.

In his announcement Mr. Burke said that he was continuing his daily talks with the GRI and ZENGUNRO and with Japanese officials here and from Tokyo. He said that he is urging the GOJ to conduct a comprehensive "manpower requirements study" to determine the skills needed by the Ryukyuan economy in the immediate post-reversion period. This study is necessary, he explained, in order to ensure to the extent possible that the training to be undertaken by U.S. Forces employers will be oriented toward future requirements.

(END)

1971年3月13日

ニュース・リリース：

高等弁務官情報調整官室

電話：72153

沖縄人雇用員に対する援助

沖縄、浦添、3月13日——今日、高等弁務官付再雇用調整官が発表したところによると、沖縄人米軍雇用員のために、日、米、琉の政府機関が合同で日本の技術基準に合致した訓練計画と琉球政府免許交付手続についての準備が進められている。

解雇される空軍雇用員に対する説明会がこのほど那覇空軍基地で行なわれ、出席した約200人の雇用員に対し、高等弁務官付再雇用調整官ウイリアム・T・パーク氏から訓練計画と免許交付手続に関する詳細な説明が行なわれた。集まつた雇用員に対して米軍、琉球政府、日本政府及び全軍労の各代表から直ちに新しい仕事をさがすため、或いは、現在進められている職業訓練を施すことによつて将来の雇用に備えるため各関係者が一体となつて雇用員を援助するための合同の努力がはらわれているとの説明が行なわれた。

雇用員のために全軍労、琉球政府並びに再雇用調整官が行なつた諸提案は各軍に好意的に受け入れられたとパーク氏は語つた。クラスルーム、作業場及び器具を含めた総合的な訓練計画を行なうために米軍基地内の施設が準備されており、その他に琉球政府の職業訓練学校も利用することになつてゐる。これらの訓練学校の幾つかは米国政府が、そして幾つかは日本政府の援助を得て琉球政府が設立したものである。この訓練計画を行なう上に必要な人件費及びその他の費用は、日本本土において在日米軍と日本政府が協力して行なつてゐるよう、日本政府が負担することになつてゐる。

この新しい免許交付計画は、米軍雇用員の離職後、その雇用条件を強化し、雇用を促進するために計画されたものである。現在、再雇用調整官、琉球政府、日本政府及び全軍労によつて準備されている免許交付手続を通して軍雇用員が有資格者であることが実証されれば、軍雇用員がこれまで永年にわたつて米軍に雇用されていた期間に修得した溶接、配管、大工及びその他の技術は今後も認められることになる。日本政府は現在、この免許交付手続の草案作製の面で援助を

施しており、復帰後は日本政府が資格を認定する。技術試験のための補習訓練が施されることになつてるとパーク氏は語つた。

離職者達は在沖米軍の離職者として、日、米、琉三政府から受ける恩典やその手続き、即ち、離職者が離職後、直ちに再就職するか、或いは琉球政府労働局に失業者として登録するかどうかについて助言を受けた。もし有資格の雇用員が直ちに応募すれば、1,000人以上の雇用員が仕事を中断せずに第二兵站部隊に就職する機会があると云うことが強調された。第二兵站部隊の求人は在沖米軍のその他の部隊からの離職者の多数を吸収することが出来るとパーク氏は語つた。

離職者は各米軍、琉球政府、日本政府及び全軍労と協力して積極的に新しい仕事をさがし、又紹介された仕事をなるべく受諾するよう勧説された。各関係者は又、離職者に対し、彼等のために或いは今後とも継続して米軍基地に勤務する雇用員のため準備される種々の訓練計画に参加するよう呼びかけた。

この発表を行なうに当つて、パーク氏は、私は今後とも琉球政府、全軍労及び沖縄に滞在している日本政府関係者並びに東京から訪沖する日本政府関係者と話し合いを行なうと語つた。復帰直後に琉球経済が必要とする技術を決定するため総合的な必要労働力調査を行なうよう日本政府に呼びかけているとパーク氏は語つた。この調査は軍雇用員のために、今後、米国が行なうことになつてゐる訓練を通して将来必要な条件を指導する上で必要であるとパーク氏は語つた。

(完)